

LISTA LUCRARI

Candidat: MILCU P. MARIA – ELENA, Dr. din.2006, domeniul de doctorat FILOLOGIE
(NUME, inițială și prenume) (anul)

a) Teza(ele) de doctorat

„Camil Petrescu între tragedia clasică și generația etică de la 1930”, Coordonator științific: prof. univ. dr. **Mircea Tomuș**

b) Lucrări care pun în evidență **activitatea didactică**:

- cursuri universitare publicate;
 1. **Milcu, Marilena**, *Histoire de la langue française : cours universitaire*, Editura Universitară, București, ISBN 978-606-591-302-8, 318 p, 2011.
- materiale didactice realizate;
 1. **Milcu, Marilena**, *Cours de typologie textuelle*, 30 p.
 2. **Milcu, Marilena**, *Didactique du FLE*, 44 p.
 3. **Milcu, Marilena**, *Les minorités linguistiques en Roumanie*, material power-point, 57 p.
- comunicări prezentate la activități de perfecționare a personalului didactic.
 1. **Milcu, Marilena**, *Le rôle de la traduction dans la classe de FLE*, JOURNÉES SCIENTIFIQUES INTERNATIONALES, IVe Colloque international, Sibiu – Cisnădioara, les 18-19 novembre 2011, Thème : Créativité et expressivité du/en français.
 2. **Milcu, Marilena**, *La professionnalisation du corps enseignant dans la didactique du FLE*, Congresul Internațional de Psihologie: Cercetarea psihologică modernă. Direcții și perspective, 3-5 iunie 2011.
 3. **Milcu, Marilena**, *La pensée didactique du XXI e siècle*, Congresul Internațional de Psihologie: Cercetarea psihologică modernă. Direcții și perspective, 3-5 iunie 2011.
 4. **Milcu, Marilena**, *Methodes modernes de predare in invatamantul superior*, Congresul Internațional de Psihologie: Cercetarea psihologică modernă. Direcții și perspective, 21-23 mai 2010.
 5. **Milcu, Marilena**, *Structurarea și destructurarea cunoștințelor în activitatea didactică*, Conferința Națională de Psihologia Muncii și Organizațională „Al. Roșca”, secțiunea Managementul Cunoștințelor, Constanta, mai 2003.

c) Lucrări care pun în evidență **activitatea de cercetare**:

- proiecte în cadrul unor programe de cercetare internaționale;
 1. **Milcu, Marilena**, membru proiect TRADSPE (*La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel* – finanțat de « Agenția Universitară a Francofoniei », Réf. projet BECO/P1/2011/46115FT103), www.tradspe.ro, 2012 – 2013.

- proiecte de cercetare pe bază de contract/granturi internaționale;
 1. **Milcu, Marilena**, Vifralie – *Vivre le français en ligne à l'école* - un proiect al „Fonds des inforoutes” finanțat de l'OIF- Organisation Internationale de la Francophonie, nr.de referință : 16G028, 2009 – 2010.
- proiecte de cercetare pe bază de contract național;
 1. **Milcu, Marilena**, membru proiect ANCS, *Sesiune jubiliara a Catedrei de Studii Franceze si Francofone* - SU 56/2008
 2. **Milcu, Marilena**, membru proiect ANCS, *Forumul Universitatea si mediul economic* - SU 57/2008

d) Lucrări care pun în evidență **contribuția științifică**:

- cărți (monografii, tratate) publicate în edituri din țară, recunoscute de CNCIS;

 1. **Milcu, Marilena**, *Interprétation et Traduction : entre le dire et l'écrire*, Marilena Milcu - Sarrebruck : Editions Universitaires Européennes, 2015, ISBN 978-3-8416-6780-9, 376p.
 2. **Milcu, Marilena**, *Théorie et pratique dans les langages de spécialité*, Editura Universitară, București, ISBN 978-606-591-692-0, 301 p., 2013.
 3. **Milcu, Marilena**, *L'Interprétation simultanée et consécutive : enjeux et défis*, Editura Universitară, București, ISBN 978-606-591-100-0, 219 p., 2011.
 4. Marius Milcu, Ute Schmidt-Brasse, Karl Westhoff, **Marilena Milcu**, Cristina Grabovschi, *Prospecting advanced research in health, education and social sciences*, Editura Universitară, București, ISBN 978-606-591-239-7, 226 p., 2011.
 5. **Milcu, Marilena**, *Les langues de spécialité: de la théorie à la pratique de la traduction*, Editura Universitară, București, ISBN 987-973-749-823-6, 192 p., 2010.
 6. **Milcu, Marilena**, *Études de traductologie et d'interprétiariat*, București, Editura Universitară, ISBN 978-973-749-753-6, 112 p., 2009.
 7. **Milcu, Marilena**, *Camil Petrescu între tragedia clasică și generația etică de la 1930*, București, Editura Universitară, ISBN 978-973-749-754-3, 284 p., 2009.

- articole publicate în reviste de circulație internațională, specifice domeniului, cotate I.S.I. sau indexate în baze de date internaționale;
 1. **Milcu, Marilena**, *Nouvelles stratégies de formation interdisciplinaire pour les jeunes traducteurs de textes techniques: impact de la vie active de l'entreprise*, in Revue Internationale d'Etudes en Langues Modernes Appliquees (RIELMA), nr. 5/2012, Cluj – Napoca, ISSN 1844-5586, ISSN-L 1844-5586, 2012.
- lucrări (studii, creații artistice etc.) publicate în volumele unor manifestări științifice (sesiuni de comunicări, conferințe etc.) internaționale recunoscute (cu ISSN sau ISBN);
 1. **Milcu, Marilena**, *Langues minoritaires en Roumanie : préservation, affirmation et développement de l'identité linguistique par des politiques affirmatives*, The International Scientific Conference : *Literature, Discourse and Multicultural Dialogue* (LDMD I), in Studies on literature, discourse and multicultural dialogue, Section:

- language and discourse, pp.107-115, ISBN :978-606-93590-3-7, Targu-Mures, 5-6 dec. 2013; **(ISI Proceedings)**
2. **Milcu, Marilena**, *La veille multilingue et le processus de traduction*, The International Scientific Conference : *Literature, Discourse and Multicultural Dialogue* (LDMD I), in Studies on literature, discourse and multicultural dialogue, Section: language and discourse, pp.200-205, ISBN :978-606-93590-3-7 Targu-Mures, 5-6 dec. 2013; **(ISI Proceedings)**
 3. **Milcu, Marilena**, *Evaluation and self-evaluation in simultaneous translation: assessments methods*, in *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 46 (2012) 4253 – 4257, (ISSN: 1877-0428), *World Conference on Educational Sciences*, Barcelona, 2012, **(ELSEVIER, ISI Proceedings)**.
 4. **Milcu, Marilena**, *The technical language in the practice of the students learning the French language*, in *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 46 (2012) 4263 – 4267, (ISSN: 1877-0428), *World Conference on Educational Sciences*, Barcelona, 2012. **(ELSEVIER, ISI Proceedings)**.
 5. **Milcu, Marilena**, *What compensates the stress in simultaneous interpretation?*, in vol. *Prospecting advanced research in health, education and social sciences*, Marius Milcu, Ute Schmidt-Brasse, Karl Westhoff, **Marilena Milcu**, Cristina Grabovschi, București, Editura Universitară, ISBN 978-606-591-239-7, pp. 155-158, 2011. (ISI Proceedings)
 6. **Milcu, Marilena**, *Specific skills in professional translators: Occupational stress in the translation business*, Milcu, M.,* & Milcu, M., in *Psychology & Health*, Volume 25 Supplement 1, Publisher Routledge, 2010.
<http://www.informaworld.com/smpp/title~content=t713648133> (Impact Factor of 1.692 (2010 Thomson Reuters, 2009 Journal Citation Reports).
 7. **Milcu, Marilena**, *Perspectives cognitives et paramètres neurolinguistiques de l'interprétation simultanée*, in *Modern research in psychology : quantitative vs. qualitative research*, Milcu, Marius, Editura Universitară, Bucuresti, ISBN 978-606-591-029-4, pp.53-56, 2010. (ISI Proceedings)
 8. **Milcu, Marilena**, *How to use computer in teaching translation*, in Proceedings of The 6th International Seminar on the Quality Management in Higher Education (QMHE), 8-9 Iulie 2010, Tulcea, Romania, Costache Rusu (ed.), UT Press, Cluj Napoca, ISBN 978-973-662-567-1, pp. 527-530, 2010. (ISI Proceedings)
 9. **Milcu, Marilena**, *New methods for data analysis and evaluation in translation*, in Proceedings of The 6th International Seminar on the Quality Management in Higher Education (QMHE), 8-9 Iulie 2010, Tulcea, Romania, Costache Rusu (ed.), UT Press, Cluj Napoca, ISBN 978-973-662-567-1, pp. 147-150, 2010. (ISI Proceedings)
 10. **Milcu, Marilena**, *The management of translation in modern organizations*, in Oprean, C., Grunwald, N., Kifor, C.V., *Conference proceedings. Balkan Region Conference on Engineering and Business Education. & International Conference on Engineering and Business Education*, Ed. Univ. „Lucian Blaga”, ISBN 978-973-739-848-2, ISSN 1843-6730, vol. II, pp. 539-542, Sibiu, 2009. (ISI Proceedings)
- lucrări (studii, creații artistice etc.) publicate în volumele unor manifestări științifice (sesiuni de comunicări, conferințe etc.) naționale recunoscute (cu ISSN sau ISBN);

1. **Milcu, Marilena**, *La qualité de la traduction : méthodologie d'évaluation*, in Mélanges offerts à Irina Mavrodin, ed. Univ. « Lucian Blaga » din Sibiu, pp. 412-420, ISSN 2068 – 2506, 2010.
2. **Milcu, Marilena**, *Au-delà des principes et des stratégies de l'interprétation*, in Continuité et modernité du français, Colloque International de langue et Littérature Française, pp.101-111, Université Transilvania de Brasov, Brasov, Ed. Universitatii Transilvania, ISBN 987-973-598-018-4, 2009.
3. **Milcu, Marilena**, *The evaluation in translation studies*, în vol. M. Milcu, *Modern Research In Psychology: Trends And Prospects. Rethinking Applied Psychology*, Ed. Univ. București, ISBN 978-973-749-751-2, pp. 134-138, 2009.
4. **Milcu, Marilena**, *Mituri și erori în sistemele educaționale moderne*, Marius Milcu, Romeo Zeno Crețu, **Marilena Milcu**, , în vol. M. Milcu, „Cercetarea psihologică modernă. Direcții și perspective. Noi valențe aplicative ale psihologiei”, Ed. Univ. București, ISBN 978-973-749-752-9, pp. 102 – 105, 2009.
5. **Milcu, Marilena**, *Directions et perspectives dans l'étude du processus de traduction*, in Actes de la session anniversaire de communications, 15 ans d'études françaises et francophones à l'Université Lucian Blaga de Sibiu, ed. Univ. « Lucian Blaga » din Sibiu, ISBN 978-973-739-718-8, pp.58-67, 2009.
6. **Milcu, Marilena**, *Questions techniques qui influencent la validité des tests psychologiques : traduction ou adaptation*, in M. Milcu, R. Sassu, A. Brate, vol. Modern Psychological Research – trends and prospects, Editura Universitara Bucuresti, ISBN 978-973-749-321-7, pp. 109-111, 2008.
7. **Milcu, Marilena**, *Points de vue sur la créativité en traduction*, in M. Milcu, R. Sassu, A. Brate, vol. Modern Psychological Research – trends and prospects, Editura Universitara Bucuresti, ISBN 978-973-749-321-7, pp. 49-53, 2008.
8. **Milcu, Marilena**, *Nouvelles exigences dans la traduction et l'adaptation des tests psychologiques modernes*, in M. Milcu, R. Sassu, A. Brate, vol. Modern Psychological Research – trends and prospects, Editura Universitara Bucuresti, ISBN 978-973-749-321-7, pp. 105-108, 2008.
9. **Milcu, Marilena**, *L'interprete et son profil psycholinguistique*, in M. Milcu, A. Fischbach, A. Rafaeli, U. Schmidt Brasse, vol. Modern Psychological Research – trends and prospects, Psihomedica Publishing House, Sibiu, Romania, ISBN 978-973-1753-19-5, pp.97-100, 2007.
10. **Milcu, Marilena**, *L'acte traductionnel et ses rapports avec la psychologie cognitive*, in M. Milcu, A. Fischbach, A. Rafaeli, U. Schmidt Brasse, vol. Modern Psychological Research – trends and prospects, Psihomedica Publishing House, Sibiu, Romania, ISBN 978-973-1753-19-5, pp. 77-80, 2007.
11. **Milcu, Marilena**, *Eros si Thanatos în creația lui Camil Petrescu: principiul plăcerii, erosul boală*, Revista Transilvania, nr. 4- 5/ 2005.
12. **Milcu, Marilena**, *Camil Petrescu și capcana erosului eveniment*, Revista Transilvania, nr. 6 / 2005.
13. **Milcu, Marilena**, *“Mihai Eminescu în periodicele sibiene” (pâna in 1918) Telegraful Român*, anul 151, Sibiu, 1 și 15 august, nr.29-32, 2003.
14. **Milcu, Marilena**, *Skills, attitudes and aptitudes in conference interpreting*, in Modern research in health, education and social sciences, Marilena Milcu, Editura Universitara, Bucuresti, 2014, ISBN978-606-28-0014-7.

15. **Milcu, Marilena**, *Principles and techniques for conference interpreters*, in *Modern research in health, education and social sciences*, Marilena Milcu, Editura Universitara, Bucuresti, ISBN 978-606-28-0153-3.

- lucrări (studii, creații artistice etc.) publicate în volumele unor manifestări științifice (sesiuni de comunicări, conferințe etc.) naționale (fără ISSN sau ISBN);
 1. **Milcu, Marilena**, *Évaluation de la qualité dans la traduction technique : quel traducteur, quels défis?*, prezentat în cadrul proiectului TRADSPE, Craiova – 4-6 iunie 2012, în curs de publicare editura internațională (ed. Peter Lang).
 2. **Milcu, Marilena**, *L'interprétation de conférence: formation et aptitudes des interprètes, résistance au stress, difficultés récurrentes*, prezentat în cadrul proiectului TRADSPE, Dijon, 2012, în curs de publicare editura internațională (ed. Frank und Timme (Berlin)).

Data: 03.07.2015

CANDIDAT,

